Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

E1

MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval extended
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung**: 011932**
Approval No.

Erweiterung: **02**
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
   Trade name or mark of the device or component:
   MVG

2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
   Manufacturer's name for the type of device or component:
   2425 A

3. Name und Anschrift des Herstellers:
   Manufacturer's name and address:
   MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
   DE-52249 Eschweiler

4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
   If applicable, name and address of manufacturer's representative:
   entfällt
   not applicable

Nummer der Genehmigung: 011932, Erweiterung 02
Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable

6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler

7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
26.03.2012

8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV SÜD AUTOMOTIVE GmbH
DE-80686 München

9. Kurzbeschreibung:
Brief description:

9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
nicht genormte Kupplungskugel der Klasse A50-X
non-standard coupling ball pursuant to class A50-X

9.2. Kennwerte:
Characteristic values:

9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:
D = 9,0 kN S = 100 kg

Alternativwerte:
Alternative values:
entfällt
not applicable

Nummer der Genehmigung: 011932, Erweiterung 02
Approval No.:

9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen:
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass:
2020 kg

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen:
Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles:
1035/1010 kg

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass:
keine Angabe
no specification

Bemerkung: durch den Technischen Dienst wurden folgende höchstzulässige Anhängelasten ermittelt:
remark: the technical service has determined following maximum permissible towable trailer masses:
1500 kg (gebremst/braked)
500 kg (ungebremst/unbraked)

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball:
100 kg

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel, Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne Fahrzeugführer:
Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver:
1570 kg

Nummer der Genehmigung: 011932, Erweiterung 02
Approval No.:

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M_1 die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:
Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M_1 vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:
Achslastverteilung gemäß zulässiger Gesamtmasse nach Herstellerangaben
axle load distribution in accordance with permitted total mass acc. to manufacturer's data

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions

11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions

12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
siehe Beschreibungsmappe
see information document

13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
entfällt
not applicable

ungültiges Blatt
invalid page

14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
23.03.2012

30.05.2012

KRAFTFAHRT-BUNDESAMT 496

Dirk Hansen

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M_1 die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:
Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M_1 vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:
Achslastverteilung gemäß zulässiger Gesamtmasse nach Herstellerangaben
axle load distribution in accordance with permitted total mass acc. to manufacturer's data

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions

11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions

12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
Mercedes CLC (CL203)
(ab Baujahr 05.2008/ model year from 05.2008)

13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
entfällt
not applicable

14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
23.03.2012

2. Fassung
2nd issue
30.05.2012

KRAFTFAHRT-BUNDESAMT 496

Dirk Hansen

Nummer der Genehmigung: 011932, Erweiterung 02
Approval No.:

15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
09-00393-CX-GBM-01

16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
Fabrikschild ww. auf dem Steckdosenhalter oder auf der Unterseite des Querrohres aufgeklebt
manufactuer´s plate opt. bonded at the bracket of the plug socket or at the underside of the transverse tube

17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
technische Änderungen
technical modifications

18. Die Genehmigung wird **erweitert**
Approval **extended**

19. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

20. Datum: **03.04.2012**
Date:

21. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Dirk Hansen

KRAFTFAHRT-BUNDESAMT 496

Nummer der Genehmigung: 011932, Erweiterung 02
Approval No.:

22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:
List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package

2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

3. Technischer Bericht mit Anlagen
Technical report with annex

Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **011932, Erweiterung 02**
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: Date of issue:	**14.09.2009**	letztes Änderungsdatum: last date of amendment:	**03.04.2012**

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
   Collateral clauses and instruction on right to appeal

2. Beschreibungsmappe Nr.:
   Information document No.:
   2425-A

   Datum:
   Date:
   04.08.2009

   letztes Änderungsdatum:
   last date of amendment:
   04.08.2009

3. Prüfbericht(e) Nr.:
   Test report(s) No.:
   09-00393-CX-GBM
   09-00393-CX-GBM-01

   Datum:
   Date:
   25.08.2009
   23.03.2012

4. Beschreibung der Änderungen:
   Description of the modifications:
   siehe Prüfbericht, Anlage 1
   see test report, enclosure 1

Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 011932, Erweiterung 02
Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist **beim Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.